

No. 51032

**United States of America
and
Panama**

Exchange of notes constituting an Agreement between the United States of America and the Republic of Panama regarding the status of United States personnel who may be temporarily present in Panama in connection with binational missions for technical cooperation and/or security. Panama City, 3 July 2001 and 10 July 2001

Entry into force: *10 July 2001 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 15 July 2013*

**États-Unis d'Amérique
et
Panama**

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la République du Panama sur le statut du personnel des États-Unis se trouvant temporairement au Panama dans le cadre de missions binationales de coopération technique ou de sécurité. Panama, 3 juillet 2001 et 10 juillet 2001

Entrée en vigueur : *10 juillet 2001 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 15 juillet 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

No. 834

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Relations of the Republic of Panama and has the honor to refer to recent discussions between representatives of the two Governments regarding the status of United States personnel, who may be temporarily present in Panama in connection with binational missions for technical cooperation and/or security.

For the purposes of such missions, "United States personnel" means United States military personnel and/or civilian personnel. The term "military personnel" refers to military members of the United State Army, Navy, Marine Corps, Air Force, and Coast Guard. The term "civilian personnel" refers to individuals who are neither nationals of nor ordinarily resident in Panama and who are employed by the United States Armed Forces.

The Embassy of the United States of America proposes that this note and the Ministry's reply thereto shall constitute an agreement between the two Governments regarding the definition of United States personnel who may participate in such missions and that this agreement shall be in effect as of the date of the Ministry's reply.



Embassy of the United States of America,

Panama, July 3, 2001.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]*

II

REPUBLICA DE PANAMA
Ministerio de Relaciones Exteriores

PANAMA 4, PANAMA

Nota Verbal DM No. 0301/2001

El Ministerio de Relaciones Exteriores saluda muy atentamente a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América, en ocasión de avisar recibo de su atenta nota No. 634, de 3 de julio de 2001, que dice lo siguiente:

" La Embajada de los Estados Unidos de América saluda muy atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Panamá y tiene el honor de referirse a las conversaciones recientes entre los representantes de los dos Gobiernos, concernientes a la condición del personal de los Estados Unidos de América, que pudiera estar presente temporalmente en Panamá con relación a misiones binacionales de cooperación técnica y/o seguridad.

Para los propósitos de tales misiones, el término "Personal de los Estados Unidos" se refiere al personal militar y/o civil de Estados Unidos que se encuentre en Panamá temporalmente en conexión con la misión antes mencionada. Dentro de esta definición, los términos se identifican así "personal militar," se refiere a los miembros militares del Ejército, la Marina de Guerra, el Cuerpo de la Marina, la Fuerza Aérea y el Servicio de Guardacostas de los Estados Unidos. "Personal civil," se refiere a las personas que ni son nacionales de Panamá ni generalmente residen en territorio panameño, y que son empleadas por las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos.

A la Honorable
Embajada de los Estados Unidos de América
Ciudad

*Published as submitted -- Publié tel que soumis.